NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2626 NỘI BỘ: 0$02 NGÀY THỨ SÁU 18 DECEMBRE 1925

DEPOT LEGAL INDOCHINE No 4473

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI							Nước ngoài
	Tự đến nhà (Hanoi và các tỉnh trong thành phố Hải-phòng)	Gửi đi các tỉnh	Gửi đi Nam-kỳ	Gửi đi Trung-kỳ	Gửi đi Cao-miên	Gửi đi Ai-lao	Gửi đi Paksane	
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00		
Các làng và các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»		
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00		
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00		
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00		

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES

Décomptées à raison de 2 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

Une seule insertion . . . . 0$30 le cm
Par contrat annuel Réduction
Par centimètre et par insertion . . . . . . 0$12 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một cái mãnh-lực đủ chuyển-di được nhân-tâm phong-tục

Ở đời có một cái thế lực rất mạnh, không phải là lệ thưởng phạt của triều-đình, lời khuyên răn của phụ huynh, mà ai cũng phải kham, cũng phải sợ, đủ khích khuyến cho người ta làm điều hay, mà ngăn cấm người ta không dám làm sự dở: cái mãnh lực ấy là gì, tức là cái ý kiến chung của công chúng, mà phát ra làm lời chê khen chung vậy. Lời chê khen chung của công chúng, chính đáng hay là không chính đáng, thì lại vì cái tập thượng mỗi đời có khác nhau, mà có ảnh hưởng ở trong xã-hội thật là lớn.

Trước hết hãy nói cái dư-luận về quan trường: đời nào mà dư-luận qui cái người chính-trực công liêm, thì lời phẩm bình của công chúng đều lấy đó làm chuẩn-đích, những người ở trong quan trường tất phải lo giữ cái thể diện là ông quan, sợ người ta trông vào quan trên mà coi xuống, lại phải lo hết cái nghĩa-vụ làm quan, đã ăn lộc của nước, thì phải hết lòng vì dân, tính nết phải giữ cho ngay thẳng, không dám vì cầu thăng thưởng mà nọi lối, tất đường ngang; pháp-luật phải giữ cho công bằng, không dám vì muốn nặng tội mà đổ ngoắn thay đen đổi trắng. Giản-hoặc cũng có người giờ cái thủ-đoạn doanh-doàn hòn-hào, vơ vét tham lam, thì tuy quan có mang tiếng « quan ngang », tiếng « của đút », những lời mai mỉa ấy, bia miệng dễ bao giờ mòn. Bởi thế, núi Thái ai chẳng muốn tựa; hơi đồng ai thấy chẳng mê, mà người ta vẫn còn biết lấy sự phụ quyền thế làm xấu xa, lấy sự quan thanh liêm làm danh giá, thế là cái nhờ về cái dư-luận chính đáng, mà phần nhiều người làm quan giữ được cái đức chính trực công liêm vậy.

Cũng có đời thì tập thượng lại khác hẳn thế, mà dư-luận cũng thiên lệch đi. Đối với người ở trong quan-trường, thì lời bình phẩm chỉ là: ông này mau thăng, ông kia mau giàu, không kể gì phẩm hạnh, không kể gì học-thức, cũng không kể gì cách hành động thế nào, chỉ thấy ai ngồi cao tiền nhiều là tôn lòng hâm mộ. Còn những người không dám theo quỉ đạo, không dám nuôi lương-tâm, đành chịu chậm trễ, đành chịu túng thiếu, thì đã không tỏ ý ngợi khen, mà lại cho là vụng dại không biết tìm thầy, thật thà không biết bới việc. Người ta mới đua nhau đi đường ngang lối tắt, len lỏi vào trong quan-trường, rồi lại siểm nịnh phụng thừa, giữ lấy thân thể cho vững; đến khi đã được quan, đã tốt thế, thì tha hồ giở cái lối bóp nặn vét vơ. Đến khi túi tham đã đầy, thì lại tha hồ mà ăn sung mặc sướng, cửa rộng nhà cao, nhà làm hàng mấy mươi gian, ruộng tậu hàng mấy trăm mẫu, nghiễm nhiên là phú-gia-ông, hỏi như cho cái nghề làm quan để kiếm tiền, cũng như nghề đi buôn để lấy lãi, là cái quyền lợi của mình được hưởng, không còn e lệ hổ thẹn gì. Một vài người làm đầu, giảm bảy người bắt chước, rồi nhà nhà mà theo, như cơn gió bão, như lớp sóng dồn, không có cái gì ngăn cản lại được nữa.

Thử nói đến việc giao-tế ở trong xã-hội: ở cái buổi tinh người còn chất-phác, thì dư-luận cũng chuộng bề thật thà, người ta giao-thiệp với nhau, cốt lấy trung-hậu làm đầu, lấy danh-giá làm trọng. Gián hoặc có người vì ham mồ lợi, mà giở ngôn phụ bạc đảo điên, thì tuy có làm nên ông nọ bà kia, kiếm được tiền nghìn bạc vạn, mà mang cái tiếng lừa thầy phản bạn, bất nghĩa vô lương, dư-luận đã không dung, thì còn có cái phẩm giá gì ở trong xã-hội; nhân tâm phong-tục đời ấy giữ được thuần hậu, cũng phần nhiều nhờ về đó.

Còn đến cái buổi vật-chất trọng quá, thế-lực kim-tiền mạnh quá, lòng người mới thay đổi đi, ngoài chữ lợi ra, không còn biết có cái gì là trọng nữa, có nhiều người giàu có lừng lẫy, mà xét ra cái nền cự-phú ấy, phần nhiều là do phần trắc lừa dối mà gây nên. Thế mà thời đời đã khác, rồi chê khen cũng sai, lại cho thế là giỏi là tài, mà đua nhau bắt-chước, có kẻ gì cách làm giàu có chính đáng đâu, hễ làm ông chính đáng, chỉ cốt đạt được cái mục-đích làm giàu thì thôi. Có cần gì thể diện, có kể gì lương-tâm, rình ai có chút hở hênh, thì giở mặt như bàn tay, mà sả sẻo bóc lột; khiến cho trong việc giao-thiệp, ai cũng lo giữ mình như miếng mộc, không có chút gì tin cậy được nhau; trong xã hội hầu thành ra cái biển cực lớn.

Ấy dư-luận có cái mãnh-lực biết là chừng nào, đủ chuyển đi được thế tục, biến đổi được nhân tâm, dư-luận mà đã đảo-điên phải trái, thì phong-tục lại chỉ có một ngày một kém, nhân tâm lại chỉ có một ngày một hư, người có lòng mẫn thế thương thời, biết rằng một cột không ngăn nổi được dòng sông, đành ngậm ngùi mà bỏ tay ngồi chịu.

Cho nên muốn cải-lương xã-hội, trước phải cải-lương dư-luận đã. Người có cái trách-nhiệm cải-lương dư-luận, tức là người có vị vọng, có học-thức, là bậc thượng-lưu trong xã-hội, là người tiêu-biểu cho quốc-dân. Việc xướng tạo dư-luận, bao giờ cũng cốt ở người trên; dư-luận hay mà xã-hội trở nên hay, thì người trên là người dẫn công, dư-luận dở mà xã-hội thành ra dở, thì người trên là người dẫn tội. Xã-hội ta bây giờ thế nào? dư-luận ta bây giờ thế nào? Xin các nhà có cái trách-nhiệm xướng tạo dư-luận, chủ trì xã-hội, thử suy xét cho kỹ càng mà gia-công bồ cứu vậy.

H. T. B

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 15 Décembre 1925

Việc nước Pháp

Nghị viện Pháp bàn tài-chính rất là quan trọng, và cho việc ấy là một việc tối tinh nghị hy khiến cho tinh-thế M. Loucheur khó khăn.

Báo *Œuvre* nói ban tài-chính quyết nghị như thế là tỏ ý cho tòa nội-các biết rằng không muốn để mất thời giờ vô ích, vì nếu xét kỹ bản dự án tài-chính thì là phải bỏ không sao chuẩn được.

Báo *Figaro* nói cái nghĩa vụ của M. Br and là phải rời M. Loucheur.

Báo *Journée industrielle* cũng nói các phương pháp chữa các tổn-chí ngày nay cần phải sửa đổi hẳn mới được.

Báo *Petit Parisien* và báo *Matin* có nói M. Loucheur sẵn lòng cùng ban tài-chính xem xét cách hoãn-cải các chương-trình, miễn là phải giữ lấy các điều đại-cương thì được.

Tại thứ dân nghị-viện

Đảng xã-hội đã xin nghị-viện trong tuần lễ này sẽ bảo thủ các phó nghị-trưởng hiện đương khuyết. Đảng xã-hội cử M. Mistral, nghị viện bộ Isère, để ứng cử thế vào ông M. Alexandre Varenne

Việc nước Phi-luật-tân

Các báo ở Phi-luật-tân bình-phẩm dữ-dội về bức thư của quan tổng-thống Coolidge gởi cho nghị viện Hoa-kỳ, xin tăng cái quyền hạn của quan Toàn-quyền Phi-luật-tân.

Các hội-viên hội-đồng coi về việc độc-lập, có trình các khoản phản kháng việc ấy, và định hẹn cuộc bỉ cho chọng năm để bỏ ý buổn rầu.

Trong 71 bản dự án luật-pháp của nghị-viện, quan Toàn-quyền phản kháng đến 23 bản, nhất là các bản luật về việc lập cuộc chung dân đầu phiếu để hỏi ý-dân vậy độc-lập, và các bản dự án hoãn-cải luật-pháp về việc tư-dị.

Trong khi tại Lanao (Mindanao) bắt những kẻ giết một thầy giáo tên là Nasiralie, có xảy ra sự xung-đột nhau. Trong lúc đánh nhau, 17 người khởi nghịch bị hại. Ông phó tỉnh trưởng tỉnh Lanao, và 4 viên chức về ngạch cảnh-sát bị thương.

Ngày thứ bảy, đảng thổ-dân biểu-tình để xin quan Toàn-quyền đổi ông xã trưởng thành Manille.

Ở các tỉnh gần Manille, và ở đảo Romblom có mấy người mắc bệnh thổ tả.

Bộ thương-mại, kỹ nghệ định sửa sang lại bến tàu, và xây thêm cái đê mới, để mở rộng thêm hải-cảng Manille. Số tiền phí công tới 2 triệu pesos.

Việc nước Nhật-bản

Quan thượng-thư bộ chiến-tranh đáp lại các câu hỏi của đại biểu đảng phản đối, có nói sự quân lính Nhật-bản ở Mãn-châu đã đủng, và quân lính đã dự bị sẵn mọi việc.

Cái chính sách của Nhật quốc ở miền Thiên-Áp công hiệu lắm. Quan tổng lính sự ở Nhật có xin, nhưng cũng chưa cho phóng ngư-lạm đến, vì sợ rằng nếu khi quân Trung-hoa phạm vào đường bờ xe, sẽ xảy ra việc phân tranh nhằng.

Có tin rằng bộ sứ thần Nhật-bản ở Bắc-kinh không hề giấy thông hành cho Vorzelensky, đại-biểu nội nông-phố nước Nga để vào Nhật bản, vì sợ rằng nếu ấy sẽ có sự chủ nghĩa cộng sản.

Ở Thiên-tân có tin rằng đã đem 50 lính thủy lên bộ để bảo hộ cho thân dân Nhật bản.

Việc nước Hoa-kỳ

Các nhà buôn bết sức điều-đình cho xong việc thuế thân bài cho ông M. Coolidge chưa xin các quan trả tinh việc ấy cho xong.

(Indopacifi)

Cái vấn đề Mossoul

Nước Anh nhận ấy quyền quản trị đất Irak một hạn hai mươi năm nữa, và ký các giao ước kinh tế với nước Thổ-nhĩ-kỳ, nên hội đồng quản trị hội Van-quốc đã quyết nghị cho đất Mossoul về quyền đất Irak.

M. Loucheur

M. Loucheur thượng thư bộ tài chính từ chức.

(Havas)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI — Nhờ quí-quán làm ơn chỉ dẫn cho việc sau này:

Ngày trước có người bà con là ông C. vay tôi 600 bạc, sau ông có gán cho tôi một cái vườn, tôi nghĩ tình họ mạc, cho nên chưa bắt ông C viết tờ chữ gì cả, duy ông C có đưa cho tôi bức văn-tự của ông T bán cho ông C ngày xưa mà thôi, bất đã được ít lâu thì ông C chết, con ông C giờ mất đi kiện tôi để lấy lại cái vườn ấy; tôi tuổi già không thể theo đuổi việc kiện cáo được, vậy tôi cho tiền con cả tôi (con cả tôi đã cho ở riêng, nhưng thực ra gia-tài) đi theo kiện, vậy quan tòa có lấy lẽ công bằng mà bắt con ông C phải lấm văn-tự và trước-bạ cẩn thận, song cái văn-tự ấy viết tên thằng con cả tôi. Đến bây giờ tôi thì già rồi, tôi muốn bán cái vườn ấy để lấy tiền tiêu, song thằng con cả tôi nhiều điều tôi nó bảo tôi rằng: « Cái vườn ấy, đã viết tên tôi, là vườn của tôi, không có phép bán được ». Vậy cái vườn ấy tôi có thể bán được không?

LỜI ĐÁP.— Ông không bán được vì là văn-tự mua vườn không phải tên ông, và con ông cũng cho ở riêng rồi.

***

LỜI HỎI. — Nhờ quí-báo làm ơn chỉ bảo cho tôi một việc như sau này:

Nguyên tôi có cho họ với một người dân bà thuộc tỉnh Hanoi, mỗi tháng đóng 1$ đồng, họ 15 tháng, đóng được bốn tháng thì họ vỡ, trong khi đóng họ thì người dân bà ấy phát cho tôi mỗi tháng một cái biên-lai, trong có đầu tên người dân bà ấy và tên người em rể ấy nhận tiền của tôi. Hơn hai năm nay mà người ta vẫn chưa trả tôi, hỏi thì nhiều lần có giấy khất, hiện tôi còn giữ cả. Vì người dân bà ấy năm làm cái họ chưa có ai ông, mà người em trai chưa có vợ, chưa có nghề nghiệp làm, nay người dân bà ấy đã có chồng rồi, thì tôi có thể kiện người dân bà được không? hay là chịu mất, nhưng hiện nay người con trai mới ngoài 20 tuổi, vẫn chưa có sản-nghiệp riêng thì cha mẹ người ấy có phải chịu trách-nhiệm không?

LỜI ĐÁP. — Kiện người dân-bà ấy được. Phải làm đơn gửi đến quan chánh Tòa-án sơ thẩm xử về việc họ tại Hanoi. Còn người con trai nếu không trả được, bố mẹ cũng không phải trả nợ đay cho.

Ph. h-L.

Việc Trung-hoa

Tin Bắc kinh. — Phùng-ngọc-Tường khai thế có ng. Vì quân đội có biến loạn, nên Phùng bị thua. Lương thực thấy nên bỏ ở trên đường hỏa-xa. Các đoàn hỏa xa bọn sắt do các tướng xích về nước Nga trông nom thấy bỏ trên đường sắt.

Ở Hà-nam, đạo quân thứ hai về quốc-dân-quân bị thua ở Lao-shew với Vangsiehan, đốc quân tỉnh Sơn-tây.

Quân Phùng-ngọc-Tường phải lui, giới sương mà đi đội. Tại miền đông bắng Thiên-tân, không đánh nhau nữa.

Ở Bắc-kinh, người ta lo rằng, khi quân quốc-dân lại, lại cướp phá chăng. Quân ấy dọa phá đường hỏa-xa. Sáu ngày hôm nay, xe-hỏa không đi lại được, Bắc-kinh không tiếp được thư tin các nơi, than củi và lương thực cũng không tiếp được.

Về đường Phụng-thiên, Quách-sung-Linh đã bổ đại-diện ở Lantchoupou, đón ra Wewithoung để liên việc vận tải lương-thực. Tuyết đổ xuống nhiều, nên không đánh nhau được.

Tin Đông kinh. — Kiều-dân Nhật-bản ở Thiên-tân, có điện về Đông-kinh xin chánh-phủ cử binh đến bảo-hộ cho họ.

Có tin rằng quân của Quách-sung-Linh đã cướp ở Cairchow, làm cho tài sản của Nhật tổn-hại hơn 3 triệu yên.

(Indopacifi)

Bài diễn-thuyết của ông Phan-chu-Trinh

(Diễn tại nhà hội « Việt-Nam » trong Saigon đêm 19 tháng 11 năm 1925)

Đạo đức và luân lý Đông Tây

(Tiếp theo)

Đến bây giờ thì thời cục thanh như đã sau, tức khi bốn năm đại-chiến vừa rồi, nước thua dân bị lầm than đã đành, mà nước được dân cũng phải lầm tổ khốn-khổ, thành ra trăm việc đều hư nát mà nào có ích cho ai! Vì vậy nên mấy nhà đại chính-trị, đại triết-học, đại-giáo-dục, đều biết rằng cái thời-đại quốc-gia đã qua, không thể duy-trì lại được nữa, đành phải bỏ mà tiến lên thời-đại xã-hội vậy. Tuy nước nào cũng có một đảng thủ-cựu phản-đối rất kịch-liệt, nhưng cái phong trào xã-hội bây giờ cuồn-cuộn như nước nguồn đương đổ, thì làm sao ngăn lại được nữa. Cuộc đại-thắng của xã-hội luân-lý sau này cũng là một việc dĩ nhiên.

Ấy là một bước tấn lên, bỏ quốc-gia luân-lý mà bước lên xã hội luân lý, cũng như khi trước bỏ gia-đình luân-lý mà tiến lên quốc-gia luân-lý vậy.

Xã-hội không phải là cái luân-lý cường-quyền của chánh-phủ đối với dân, cũng không phải là sức mạnh của nước nọ đối với nước kia, mà chính là trong nước thì lấy người này đối với người kia, suy rộng ra thế-giới thì lấy loài người đối với loài người.

Trong buổi quốc-gia luân-lý bên Âu-châu đương thạnh sẽ cũng nói rằng: « một người đối với một người thì có công-lý, còn một dân-tộc đối với một dân-tộc thì không có công-lý », ngày nay lòng người sau-hướng về xã-hội luân-lý thì lại có câu nói trái lại rằng: « một người đối với một người đã có công-lý thì mấy trăm ngàn, mấy ức triệu người nhập lại thành một nước tài nào lại không có công-lý ».

Đó là tôi chỉ tỏ ra rằng chủ-nghĩa xã-hội luân lý hiện nay bên Âu-châu đã mở mang như thế. Muốn cho dễ hiểu cũng có trong nước người này đối với người kia » nghĩa là: người có giúp cho người không, người mạnh giúp cho người yếu, như là bên nước họ, mấy nhà giàu bỏ tiền lập nhà thương, trường học cho con nhà nghèo, những kẻ đi đường thấy người yếu bị đè nén thì bất sức bênh vực vân vân, nói tóm lại xã-hội luân-lý là suy tự lòng công-đức mà ra: Vì sinh kế, vì lợi quyền, người bên Âu-châu họ cũng tranh đành nhau dữ dội lắm, song giành nhau cũng ở trong vòng pháp luật mà thôi, chứ như công-đức, là giúp đỡ lẫn nhau, kính trọng quyền lợi cho nhau thì họ vẫn không bỏ. Tôi nói chắc anh em nghe cho tôi ở bên Tây lâu rồi, nên tán-tụng xăng như thế chăng. Xin thưa rằng dân bên Âu-châu họ cũng xấu chán, dã dày của họ cũng chưa đến cõi hoàn-toàn, song dân nào họ đã có 30 hoặc 50 phần trăm bỏ giữ luân-lý tại trong nước đã gọi họ là rồi. Phong-tục họ cũng có chỗ xấu mặc lòng, nhưng trong nước họ còn có một đẳng thượng lưu trong lưu biết lo đời, như mấy nhà đại-chính-trị, đại triết-học, đại văn-hào, đại giáo-dục, đứng lên hô-hào, bảo làm sách, nào soạn kịch, nào làm báo, nào diễn thuyết, cốt phá bỏ những tính hư tật xấu của người đời, rồi bọn thiếu-niên xã-hội, bọn thiếu-niên dân-chủ cũng tán thành ở theo để lo cứu chữa những đồi-phong tệ-tục trong nước. Chẳng những họ lo ở trong nước họ mà thôi, lo đến cả thế-giới nữa.

Lấy một việc đó mà so với người mình quanh năm trọn tháng chỉ lo cho cái xác thịt, cái lưỡi già mà vẫn không xong, thì cũng đã xấu hổ rồi; huống là nói đến việc xã-hội nhân-quần! Họ hơn ta xa như thế, thì làm sao ta không kính trọng họ cho được?

Bây giờ tôi xin đem cái luân-lý của ta mà so sánh với luân lý của Âu-tây. Trên tôi đã nói luân lý của ta có năm, mà thuộc về gia-đình đến ba nghĩa là cha con, anh em, vợ chồng. Nếu nói theo tư-tưởng luân-lý từ xưa đã lại mà làm cho đúng, thì tưởng cũng không có chỗ nào chê trách gì được. Như ông Không nói: « Cha con có thân, vợ chồng có biệt, anh em có thứ lớp » nếu ta theo vậy mà dễ dàng dịu ra, đã gia-đình luân lý của ta bọn hèn không được rộng rãi chăng nữa, thì đáng lẽ phải tốt lắm mới là phải, chớ có đâu tồi bại đến thế này! Cái nền luân lý ở Á-đông, như ở nước ta ngày nay đã nát như thế, là bị các nhà văn chương, chính trị, làm sai hết cả đạo Không-Mạnh mà ra.

Cũng những văn quan chuyên chế mà thôi, lại lập mưu kéo cả bọn khác cha kể làm chồng vào cái cạm độc-ác ấy nữa, để cho tiện việc chuyên-chế của bọn họ. Một bọn hễ nào mắc cạm, còn vẫn ra thêm chước vào, để cho những tư tưởng rất nông nổi truyền hà ra đến trái buộc dân gian. Như là: « quân tử tại chi nghĩa hiểu khác với tiểu-nhân-địa chi gian », nghĩa là mình sanh ra xứ nấy phải đội ông vua lên đầu. Tư cách ông vua thế nào, tài năng ông vua thế nào, chánh sách ông vua thế nào, cáo ông không cần biết đến, hễ đã có cái ông hiện là ông vua thì cứ ông đội lên thôi! Các ông

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

đã tên vua lên tới ngôi, mà nói « thiên hạ về bất thị đế phù mẫu », nghĩa là trong trời đất không có cha mẹ nào quấy. Ôi hà nhơ hà nhuốc cũng vì mấy câu tả thuyết của các người, mà giá nh luật lệ của nước nhà ta ngày nay trụy lạc đến thế này!!

(Còn nữa).

Tin sau cùng.

Tại tòa nội các nước Pháp

Tòa nội các xét cái bộ-tịch về việc M. Loucheur từ chức. Cả tối M. Doumer sẽ thế chân M. Loucheur tại bộ tài-chính.

M. Doumer có bày tỏ với M. Briand các điều đại-cương về chương trình của ông.

Điện-tín Saigon

Các quan dự hội-đồng chính-phủ

Sáng hôm nay, quan thống-đốc Cognacq, quan Khâm sứ Cao-mên, và các quan dự hội-đồng chính-phủ đi đáp tàu *Chantilly* để lên Hà-nội dự hội-đồng chính-phủ ngày 21 này sẽ họp.

Tại xưởng tàu Saigon

Chỉ tối thứ chơi của vua Cao-mên hạ thủy ngày 13 Mai đã làm xong ở xưởng tàu Saigon.

Chiều hôm qua, hồi 18 giờ, trong phòng đề nước đá, và đồ lương thực trong tàu *Campinas*, của hãng Chargeurs Réunis đang chữa, và cất ở chỗ trước xưởng số hai phát hỏa. Cấp cứu ngay, thì hồi 20 giờ lửa tắt. Chưa rõ duyên-cớ tại đâu và tổn hại độ bao nhiêu. Hiện đương tra xét.

(Indopacifi)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 22 độ
15 giờ 25 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	10	00
nhì,	9	25
ba,	8	35
Thóc hạng nhất,	5	70
Bắp ngô	5	20

Giá bạc. Kể từ ngày 17 Décembre 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1 fr. 00.

Thị giá quốc trái. — Ngày 15 Décembre 1925 : 44 80. — 47,10. — 40,25. — 89 80. — 88,70.

Tin tàu. — Tàu *Tonkin* đến ngày chủ-nhật 20 décembre hồi 10 giờ ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Hongkong.

Các thư từ ở Hanoi gửi mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 19 décembre.

Tin đường xá. — Con đường số 35 từ đi Lang-mít đi Bắc-hạ, nay cả đi lại được.

Hội-đồng Chính-phủ. — Hội-đồng chính-phủ vẫn chưa nhất định họp vào hôm nào là vì tàu *Chantilly* các quan chưa ở Nam-kỳ và Cao-mên ra nhưa tới nơi. Nhưng xem chừng sẽ họp vào ngà, 21 décembre.

Hội đồng thành phố — Hội-đồng thành-phố ngày mai đúng lễ họp vào 9 giờ tối, nhưng nay lại định vào 5 giờ rưỡi chiều là vì tối mai cũng vào giờ ấy tại nhà Nhạc-hội có cuộc đấu thuyết của ông Le Roy des Barres. Hội-đồng mở sớm mấy giờ, là để cho ai dự cả hai cuộc cũng được.

Tại phòng Thương mại Hanoi — Chiều hôm qua 16 décembre, hồi 5 giờ, quan Tổng-sứ Robin có đến thăm phòng Thương-mại Hanoi. Ông phó hội trưởng phòng ấy là M. Perroud có đợi giấy mời các hội-viên đến dự hội để nghênh tiếp quan Tổng-sứ.

Ông phó hội-trưởng cám ơn quan Tổng-sứ đã nhận lời mời của hội và có đọc vắn tắt mấy điều thỉnh-cầu của hội, như việc làm bến tàu Haiduong, sổ dự toán của hội, việc công-thải về tranh-chấp, các luật lao-động, việc các quan chức nhà-nước đi buôn.

Quan Thống-sứ đáp rằng ngài mới đến nhận chức mới, vậy cần phải khảo xét kỹ càng mọi vấn-đề ấy và ngài phó ông phó hội-trưởng, mỗi khi có việc gì cần thì cứ đến tìm ngài, như vậy thì có lẽ giải quyết được những điều thỉnh-cầu của phòng Thương-mại.

Rồi ông phó hội-trưởng đọc một cái tờ của M. Graw ở đến cuối năm nay là hết công việc của hội để lấy cho tại Pháp, vậy theo như lời nghị của hội ngày 17 avril 1925 thì ông xin từ chức hội-trưởng phòng Thương-mại Hanoi.

Phòng Thương-mại xin nhận lời của ông và định gửi lời nhiệt-thành ngợi khen ông đã hết lòng chăm việc thương-mại Đông-pháp tại hội đồng quan-thuế thuộc-địa tại Marseille và đồng-thanh cử ông làm hội-trưởng hàm và nhờ ông cứ trông nom quyền lợi ở phòng Thương-mại đó, với các hội ở bên Pháp.

Đoạn rồi hội bàn lại chức hội-trưởng và phó hội-trưởng phòng Thương mại Hanoi thì M. Perroud là phó được lên chánh hội trưởng và M. Ducamp được cử làm phó hội-trưởng. Hai ông chánh phó cám ơn hội-đồng đã có lòng tin cho và xin hết sức bênh vực lợi quyền cho hội.

Rồi phòng Thương-mại bàn đến những điều nên thỉnh-cầu trong kỳ Hội-đồng sẽ tỉnh-phủ sắp tới nơi này.

Hội-đồng hoàng việc xét một cái đơn của hãng vô-tuyến, và theo như lời xin của các ông hội-viên An-nam thì định mở ra một ban hội-viên An-nam và cử thêm một ông hội-viên Pháp biết tiếng An-nam vào ban ấy.

Hội đồng xét việc đấu thầu An-nam. — Các ông có tên sau này được cử vào hội-đồng xét việc đấu thầu và dự thảo các điều lệ về đấu thầu An-nam tại Bắc-kỳ :

M. Mouliac là luật-sư, do Hội-đồng kỷ luật các luật-sư cử ;

M. Pardieu là quan sư vấn do quan Tư-pháp tổng-thư ký.

Tại phủ Thống-sứ. — M. Tardieu quan phó sứ Pháp, sang thành tòa nhì phủ Thống-sứ chừng đến tháng hai tây này về nghỉ. Có lẽ quan ca trị Crayssac biện đương tòng sự tại nhà Học-chính Đông-dương sẽ ra thay.

Đã hết lịch rồi. — Xin lỉnh các ông các nhà nông thương xa gần biết cho rằng tính sang năm của bản quán vì dự có các ngài hoan nghênh cho nên đã bán hết cả rồi. Vậy bản quán xin có lời đa tạ cả các ngài

Hội-đồng xét việc tư-pháp bổ-trợ — Hội-đồng xét việc tư-pháp bổ-trợ đã họp chiều hôm nay hồi 4 giờ tại tòa án Hanoi. Nguyên là có nhiều người có việc kiện cáo, mà không có tiền tuổi của khoản lệ phí và trả thẩy kẻ, cho nên xin nhà-nước bổ trợ về đường tư-pháp cho.

Mấy việc đấu giá. — Sáng hôm qua tại phủ Thống-sứ, tòa ba, đã đấu giá mua gạo, thịt, cùng các thứ thực phẩm, cải cho các trường Bảo-hộ, trường Cao-đẳng tiểu-học Nam, Pháp, các trường Sư-phạm trong khoảng từ 1er janvier đến 31 décembre 1926. Tòa ba chưa công-bố việc đấu giá ấy.

Cũng sáng hôm qua, tại tòa Đốc-lý có đấu giá những vật của nay :

Việc đổi thẳng : chỉ có một người đến thầu là M. Grave cand được làm thầu.

Việc in vé thuế chợ : Nhà in Viễn-đông bỏ 2e 411 fr. 83 được tạm thầu.

Việc in tập kỷ-yếu của thành-phố : Hiệu Mac-đinh-Tử bỏ 115 quan một trang được tạm thầu.

Việc bán các sổ và giấy in : Chỉ có một nhà Viễn-đông ấn-quán bỏ 18 978 fr. 71 được tạm thầu.

Việc Phan-bội Châu tại Hội đồng đã-hình nay báo *Trung Bắc* đã in thành một quyển sách rộng bon khổ giấy Học-báo, dày 24 trang.

Giá bán mỗi cuốn 12 xu.

Ở các tỉnh gửi recommandé thì mỗi quyển tính thêm 8 xu

Tự hiệu BÀO CHẾ MONTÉS

CHLORATE DE POTASSE dùng làm phẩm

LAUDANUM de CHROME dùng để thuốc lá

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đục thủy tinh

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

28 phố Nhà-thờ

Tại *Trung Bắc Học Hiệu* đã bắt đầu mở lớp dạy các học-sinh đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt, từ tối 1er décembre cũng các học sinh đã có bằng ấy rồi mà muốn thi vào các trường đệ nhị cấp.

Số học-trò lấy vào trường cũng theo như các lớp ban ngày chỉ lấy có giới hạn thôi.

Học-phí định mỗ tháng là ba đồng. Gửi xin hỏi gửi đến *Trung Bắc Học Hiệu*, số 22 phố Nhà-thờ (Rue Lemblo').

Lời cảm ơn. — Chúng tôi xin có lời nói tạ các quan, các ông, các bà đã có lòng chiếu cố gửi giấy chia buồn, cho đề phòng vắng vì đưa đám:

Ông NGUYỄN HỮU BIỀU

ở làng Vẫn-đền (Hà-đông) là phụ-quán, thân-phụ chúng tôi. Trong khi bối rối có sơ sót lỗi gì xin các quan, các ông, các bà lượng thứ cho.

Vị-vong-nhân : Phạm-thị-Nhàn
Thế tuất : Phạm-thị-Lễ
Cô tức : Nguyễn-hữu-Tá và vợ
Nguyễn-hữu Ủy
Đồ gia-quyến bái tạ.

Số tháng thưởng của ngạch tòa sứ trong năm 1926. — Cái số của viên chức trong ngạch tòa sứ được ghi vào số tháng thưởng trong năm 1925 định như sau này :

Ngạch thanh tra

1	Thanh tra thượng hạng hạng nhất	:	1
2.	— hạng ba	:	3
3	— tư	:	2

Ngạch thư ký

1	Thư-ký thượng hạng ngoại hạng	:	2
2	— hạng nhất	:	3
3	— nhì	:	8
4	— ba	:	8
5	— tư	:	3
6	Thư-ký hạng nhất	:	8
7	— nhì	:	12
8	— ba	:	6
9	— tư	:	10
10	— năm	:	9

Chết vì bệnh gì? - Đêm hôm qua, hồi 10 giờ, một người lính Tây tên là Gentille Lucien, làm ở đạo ngự giáo ở trên phủ Toàn quyền, thốt nhiên chết ở trong phòng gác. Quan thầy thuốc binh đến khám xét xong đi rồi không vào nhà xác ở nhà thương Tây.

DOUGLAS FAIRBANCK

Từ thứ tư 16 đến thứ 22 Décembre 1925

Tại rạp CINÉMA PALACE
HANOI
Chiếu phim ảnh đại hài-kịch 6 đoạn rất vui !!! ... rất hay !!!
Buổn cười tức bụng

USE POULE MOUILLÉE
CON GÀ MAI ƯỚT

Lại trò chính : Douglas Fairbanks đã đóng những trò rất là ngộ-nghĩnh và Robin des Bois chiếu đó mọi được nhiều quý khách đến xem đều sướng đông.

HIỆU BÁO CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY

NƯỚC MẮM

LAI LỢI CÔNG TY

Hanoi, Rue Jean Dupuis, n° 72
« Phố Mới số nhà 72 »
NỔI TIẾNG TẠI THÁI-HÀ-ẤP

Nước mắm này nổi tiếng thơm ngon hơn cả, sinh Nhưng ... phải ... thì nước mắm mới thơm ngon được. Công thợ rất cẩn thận, chế đúng thứ lệ trong nghị-định ngày 21 Décembre 1926.

Giá bán 3$ 50 một thùng hơn 18 lítres.
» Tiền thùng tính riêng »

Còn nhiều hàng ngon hơn, cung các thứ đồng chai nữa. Giá từ : 0$ 25, 0$ 35, 0$ 55, 0$ 80 và 1$ 20 một chai.

Có bán cả muối Nghệ.

Tòa án Đại-hình. — *Vì việc ăn cướp giết người ở Tourane.* — Vì việc này thì chiều hôm qua tòa xét xong, tuyên án phạt như sau này :

Phạm-v-Gia tức Lê	20 năm khổ sai
Huỳnh-văn-D'ân	10 —
Ng-v Hoàtức cụ Hòa	10 —
Lê-văn-Tâm tức Kỳ	10 —
Trần-văn-Cho	5 —
Trần-văn-Mui	5 —

Hôm nay tòa xử việc sau này :

Việc ăn cướp giết người ở Haiphong. — Đêm 18 tháng năm, năm 1925, vào hồi 2 giờ sáng, một người đàn bà tên là Ng-thị-Chung ở Thượng-lý tức về thành-phố Haiphong được năm ngoái ở lẻ nhà, bỗng thấy tiếng chó cắn, mới thức dậy thì thấy một toán cướp cầm gậy sắn vào, rồi đốt lửa lên, tức thì một đứa chạy đến bóp cổ người đàn-bà ấy. Khi chồng là Nguyễn-văn-Vịnh (làm nghề lái đò) nghe tiếng tiếng vợ kêu, cầm bơi chèo chạy ra. Bấy giờ tên cướp mới buông người vợ ra, xông lại năm lấy người chồng, rồi hai đứa khác cầm gậy đánh ông ấy một vài cái gục xuống đất đến hôm sau thì chết. Nhân lúc bấy giờ mấy đứa vào nhà bên cạnh là nhà mẹ, có vợ chị sư-cả ở. Người mẹ trông thấy kêu gọi người nhà thì có một đứa cầm gậy đánh vào mụ và dọa bỏ kêu nữa thì đánh chết. Rồi lấy chân đạp vỡ cửa buồng, kéo vào trong bắp cổ người sư cụ sư cả là Ngtrị-Hy và giập mất xuống cạnh giường. Chúng lấy hai cái hòm trong đựng quần áo đồ nữ trang và các đồ đạc lặt vặt đáng giá 95 $ với lại một món tiền 40 đồng. Bọn rồi chúng lần thoát không ai dám đuổi bắt.

Quan thầy thuốc khám nghiệm tử thi bà chủ, thấy ở đầu có hai vết thương rộng lại một vết ở mắt và một vết ở mũ mất hẳn bên trái, bầm má và kết luận rằng : vì một thương ở đầu đưa mảng óc, chảy nhiều máu nên người khổ chủ chết.

Lúc còn sống người khổ chủ khai bị 2 đứa cướp cầm gậy đánh, mà người hai đứa ấy thì nhận được mặt tên Vũ-văn-Dom là đầy tớ cũ.

Người mẹ khổ chủ cũng nhận được mặt tên Phạm-v-Cầu đầy tớ cũ đánh và dọa đánh chết.

Khi tên Phạm-văn-Cầu bị bắt, thì vợ nó đến sư sư cụ giải tên Ng-văn-Ngành đương sang việc cướp và chỉ tên Ngành là người chủ-chiến chứa đồ ăn cướp. Sau xét ra thì bị được nết cả bọn là 16 tên Vũ-văn-Trịnh tức hai Đen, Phạm-văn-Nhu tức hai Sách, Khổ-Hội, Phạm-v-Quế. Vũ-văn-Dom tức ba Sọc mà tên Hội giữ khổ chủ để ở tên Trịnh đánh vỡ đầu, tên Hội và tên Quế giập mũi người có sư chủ xuống cạnh giường.

Trong những tên can phạm chỉ có tên Trịnh và tên Dom trước đã can án một lần về tội ăn cắp.

***

Ngày mai tòa xét đến việc : 1 Lou-Sương và Lou-Sang can việc cố ý đốt nhà và ăn cướp ở bên Tàu 2 Lênăng-Tiên thư ký sở Bưu-chính Hanoi can việc tiêu tiền kết.

BÁN, CHO THUÊ

Muốn bán cái nhà số 209, Phố Hàng Bông và số 46 Phố Hàng Bè và cho thuê cái nhà số 16 ngõ Hàng Da.

Hỏi tại nhà số 37, Phố Hàng Thiếc.

Ngạch thư-ký lục-sự. — M. Đặng-Hương, thư ký lục sự hạng ba ở Sơn-la, bắt lục đi thuyên-chuyển đến Phủ-lý, được bổ về Hà-nam, thay M. Đinh xuân-Yết đổi đi Sơn-la.

Ngạch Công chính. — M. Quách-như-Trác, Công-chính chuyển-môn tá sự nay được nghỉ già hạn một năm, kể từ ngày 16 décembre 1925.

Hát cải lương làm phúc cho miền bị lụt Biên-hòa

Nhân có ông Nguyễn-văn-Đề là hội-viên Thành-phố Sài-gòn cũng là Hội viên hội-đồng của tỉ nước lụt tỉnh Biên-hòa ra xem Hội chợ, có bàn với các viên tài tử Nam-kỳ hát tuồng cải-lương « Châu Trần-Tiết-Nghĩa » hai đêm (21 và 22 Decembre) tại rạp hát Quảng Lạc, lấy tiền làm phúc cho miền bị lụt hại Biên-hòa.

Mấy năm rước người Bắc-kỳ bị lụt-lội tại thì trong Nam kỳ quyên giúp rất nhiều, nên nước ao bà con người Bắc ta nhân dịp này chiếu cố đi xem cho đông, trước là làm việc phúc-thiện sau là mua vui nhân thể, để tỏ lòng thân ái lẫn lạc là ở đây.

Hai buổi hát này có Quan Thượng Lê tòa Thượng thẩm làm chủ tọa và Hội-đồng tọa thời lo-liệu.

Nay kính cáo.

MM. Bình-văn-Thẩm, Trí-phủ hưu trí, Hội-chủ
Mai-văn-Bảo, Thanh-tá thương bạng, Phó hội-chủ
Đặng-ngọc-Trí, Tri-huyện hàm Nguyễn-văn-Ngà, Phán sự thượng hạng.
Nguyễn-bá-Tòng, Quản lý rạp Quảng-lạc
Nguyễn-bá-Diệp, Buôn-bán
Hội-viên.

Trận lụt mới rồi trong tỉnh Biên-hòa rồi cây làm hư hại tài vật rất nhiều nhà dân trong tỉnh ấy. Những người phải gặp lắm cảnh ngộ khổ sở cần đến vậy bà con Bắc-thành ta cũng nên tỏ lòng liên ái giúp đỡ lẫn nhau.

Anh em chúng tôi bày ra cuộc hát [illegible] 1925, lấy tiền đề giúp người bị lụt. Kính mời quí bà quí ông vui lòng đến xem, trước làm phúc, sau mua vui trong đôi tiếng đồng hồ.

Hết tuồng « CHÂU-TRẦN-TIẾT-NGHĨA »

Soạn giả Nguyễn-văn-Tỷ

Các vai đào kép tập luyện lắm công phu và ra hát cũng hồ tịch rất đông vẫn.

Vai tuồng :

Mme Ng-bá-Diệp đóng Tr. hương-Tiết	
Quản-Nui	Châu phụ-thơm
MM. Ng-trọng-Ân	Hồ đăng Hằng-chang-Lưỡng Tiền phu
Trần-văn-Mới	Trần ông
Ng-xuân-Bường	Võ-thị-Ân
Ng-đăng-Toại : Trương-công-tử	
Ng-văn-Tỷ : Châu Minh-nghĩa	

Hát tại rạp hát « Quảng lạc ».

Tối hai, thứ ba, 21-22 décembre 19 5

Tìm giờ khai diễn.

Giá chỗ ngồi : 1$ 50, 1$ 00, 0$ 70, 0$ 50, 0$ 30, và 0$ 20.

THÚY-HỦ

ROMAN LỊCH SỬ

Tống-giang trước hết truyền mở cửa ngục, cứu *Sài-tiến* đem ra. Lại mở kho tàng, lấy bốn các thứ kim-ngân và lương-thảo, đóng xe sai người đưa về *Lương sơn bạc* trước, giao cho hai vị thủy-quân đầu lĩnh là bến *Kim sa đưa lên trên núi.*

Sài-tiến cùng quân vào nhà con *Lý-thanh lan*, bắt cả già trẻ lớn bé, đều giết chết sạch cả, phóng thấy trăm mảnh. *Tống giang* đem những của ấy sang nhà *Trình thái-thú*, cấp phát cho những dân nghèo.

Tống-giang yết thị hiểu-thị cho nhân-dân biết rằng :

« *Viên quan tham những kia, ta đã giết chết được rồi, bọn lương-dân các người cứ việc yên nghiệp làm ăn, không can chi mà lo sợ !* »

Tống-giang truyền lệnh thu quân trở về *Lương sơn-bạc*. Khi đi đến *An-sơn trấn*, lỗ nghe thấy có *Bạch nhật thử Bạch-thắng* cùng bọn chạy đến, báo việc chiến-tranh ở phủ *Đông-xương*,

Tống-giang nghe báo, trong mắt lỗi giận mà bảo các tướng rằng :

— Anh em chớ nên về sơn-trại vội, hãy theo ta cùng đi !

HỒI THỨ LXIX

Tống-giang toan kéo quân về *Lương sơn-bạc*, bỗng thấy *Bạch-thắng* đến báo rằng :

— *Lư viễn-ngoại* đánh phủ *Đông-xương*, bị thua luôn hai trận. Trong thành có một vị võ-mình-tướng tên gọi *Trương thanh*, nguyên người ở phủ *Chương đức*, vốn là một tay hổ-kỳ xuất thần, tài nghệ hơn đời người, trăm phát đều trúng cả trăm, cho nên người ta vẫn gọi là *Một-vũ-tiễn*. Tuần-hạ người ấy lại có hai viên phó-tướng : một người tên gọi *Hoa-hạng-hổ Cung vương*, khắp mình có thích lốt hổ, tài nghệ phóng thương ở trên mình ngựa ; còn một người tên gọi *Trảng tiên-hổ Đinh-đức-tôn*, từ đầu đến cổ đều có vằn lốm đốm, cũng tài nghệ phóng xoa ở trên mình ngựa. *Lư viễn-ngoại* đem quân tới nơi, đợi trong mười ngày không thấy ra đánh. Đến hôm *Trương thanh* ra đánh, cùng *Hắc tư-văn giao-chiến* mới được mấy hợp thì *Trương thanh* bỏ chạy. *Hắc-tư-văn* đuổi theo, bị hắn ném cho một viên đá vào đầu, ngã xuống chân ngựa. May nhờ có *Yên thanh* bắn được một phát tên trúng vào con ngựa của *Trương thanh*, mới cứu cho *Hắc tư-văn* được toàn tính-mệnh, thế là bị thua một trận. Ngày hôm sau *Hồn thế ma-vương Phàn-thụy* dẫn *Hạng sang* và *Lý-côn* đem mấy hải ra đánh, không ngờ lại bị *Đinh đức-tôn* phóng cho một ngọn tiêu-xoa, trúng vào *Hạng-sang*, vì thế lại thua luôn một trận nữa. Hôm sau hai người bị thương phải dưỡng bệnh ở dưới thuyền, vậy quân sư sai *Yên thanh* đây mời với huynh-trưởng nên mau mau đem quân sang tiếp-ứng.

Tống-giang nghe báo, liền thở dài mà nói với mọi người rằng :

— *Lư tuấn nghĩa* vì có việc đến thế là cùng. Ta đã cho *Ngô-học-cứu* và *Công-tôn-thắng* lên đi gấp hẳn, để mong cho hắn được chóng thành-công mà về ngài cái ghế thứ nhất ở trong sơn-trại, không ngờ ra trận lại gặp phải hồ địch-thủ. Nay đã như thế thì anh em chúng ta nên đem quân sang tiếp ứng.

Nói xong, truyền lệnh tiến binh. Các tướng đều lên ngựa cùng theo *Tống-giang* đi sang phủ *Đông-xương*. *Lư-tuấn-nghĩa* tiếp đón, thuật lại những việc trước-chiến. Trong khi đang thương-nghị thì bỗng thấy quân-sĩ vào báo có *Một nữ tiến Trương-thanh* đến kết-giao.

Tống-giang nghe báo, liền đem quân ra đón trận ở cách đồng *Bình-xuyên*. Các vị đầu lĩnh nhất-tề lên ngựa theo ra trước trận. Ngó thấy ba bề trống giục, bên kia *Trương-thanh* đã phóng ngựa ra đi đề mặt vòng ở dưới cờ. Bên tả có *Hoa-hạng-hổ Cung vương*, bên hữu có *Trảng-tiên-hổ Đinh đức-tôn*, ba ngựa cùng đi.

Trương-thanh trỏ *Tống-giang* mà mắng rằng :

— Bọn giặc cỏ ở thảy-bạo kia, ngày nay ta sẽ quyết-chiến một trận sống mái.

Tống-giang nghành lại hỏi các tướng rằng :

— Các tướng, có ai dám ra đánh người ấy không ?

Bỗng thấy trong trận có một vị anh hùng hăm-hăm thảo ngựa, tay múa ngọn cần-lêm sáng đi ra trước hàng quân. *Tống-giang* nhìn xem ai thì thấy là *Kim sang thủ Tư ninh*.

Tống giang mừng thầm mà nói rằng :

— Người ấy mới thật là địch-thủ ! *Tư ninh* thảo ngựa xông vào đánh *Trương-thanh*. Hai bên giao chiến chưa được năm hợp thì *Trương-thanh* bỏ chạy. *Tư-ninh* đuổi theo. *Trương-thanh* (ay trái giả-cách cầm ngọn trường sang giơ cao lên, rồi tay phải thò vào trong túi rắm-nang lấy một viên đá quay lại, đợi cho *Tư-ninh* đuổi gần tới nơi, ném trúng thẳng vào giữa mặt.

Tư ninh bị thương ngã ngựa. *Cang-vương* và *Đinh-đức-tôn* thấy thế chạy đến để bắt, may nhờ có *Lã-phương* và *Quách-thịnh* ở bản trận *Tống giang* trông thấy, mỗi người cầm một ngọn kích phóng ngựa tiến ra, cứu được *Tư-ninh* đem về bản trại. Quân *Tống-giang* thấy vậy, cũng đều kinh sợ thất sắc.

Tống-giang lại truyền hỏi các tướng rằng :

— Hãy còn đến lượt ai dám ra tiếp-chiến đây ?

Tống-giang nói chưa dứt lời thì phía sau ngựa lại có một tướng tiến ra, tên là *Cảm mạo hổ Yên-thuận*. *Tống-giang* vừa toan can-ngăn thì chiếc ngựa ấy đã phóng ra trước trận rồi. *Yên-thuận* cùng *Trương-thanh* giao-chiến mới được vài hợp, tự biết sức không địch nổi, với vàng quay ngựa bỏ chạy.

Trương-thanh đuổi theo, lại thò tay lấy viên đá để rém, rém trúng vào mặt giáp đồng ở sau lưng *Yên-thuận*, nghe tiếng đánh « keng » một cái. *Yên-thuận* nằm dạp vào yên ngựa mà chạy.

Trong trận *Tống-giang* bỗng có một người quát to lên mà rằng :

— Đứa thất-phu kia, thật không đáng sợ !

Nói xong liền cầm ngang giáo thúc ngựa ra trận. *Tống-giang* nhìn xem ai thì thấy là *Bách thắng tướng Hàn-thao*. *Hàn thao* nhảy ngựa nói suông cả, cứ việc xông vào mà đánh *Trương-thanh*.

Hai ngựa giáp nhau, ba bốn hiệp liền. *Hàn thao* muốn tỏ tài ở trước mặt *Tống giang*, mới phần-khởi tinh-thần, giả sức để đánh. Mới được đôi hơn mươi hợp, *Trương-thanh* đã bỏ chạy.

Hàn thao ngờ là hắn lại muốn lừa để ném đá, không đuổi theo nữa. *Trương thanh* ngảnh đầu không thấy *Hàn-thao* không đuổi theo, lại quay ngựa trở lại.

Hàn thao vừa toan giơ ngọn giáo lên để thì bị *Trương thanh* cầm một viên đá ném trúng vào giữa mũi *Hàn-thao*, nhằm mọi để ra đầm-đìa, phải lui về bản trận.

Bành kỳ thấy vậy, hăm hăm nhảy ra, không đợi trống lệnh của *Tống-giang*, thúc thẳng ngựa đến ba đầu hai lưỡi mà thảo ngựa ra để đánh *Trương-thanh*.

(Còn nữa),

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

HỢP-THIỆN HỘI

Bản hội kính cáo liệt quý chư tôn biết rằng đến thứ bảy 19 Décembre 1925 này, hội cirque « Long-Tiên » có hảo-tâm diễn một tối đặc biệt để cúng vào hội Hợp-thiện làm việc phúc.

Vậy bản-hội kính mời các Cụ, các Ông, các Bà, các Cô, các Cậu, tối thứ bảy này đến xem Cirque « Long-Tiên » ở ngay Hội-chợ trước là mua vui sau giúp việc thiện.

Giá chỗ Ngồi :

Một lô sáu ghế	10 $ 00
Một lô một ghế	2 . 00
Hạng nhất	1 . 50
Hạng nhì	1 . 00
Hạng ba	0 . 40

Bán vé từ hôm nay tại nhà Mỹ-đình Tư, số nhà 136, phố hàng Bông — Thụy-Ký, số nhà 98, phố hàng Gai — Thái-Lai, số nhà 26 phố hàng Đào — Đạc-Bang, số nhà 72, phố hàng Bồ — Hoa-Ky, số nhà 75 phố Paul Bert, hàng khay — Phúc-Lợi, số nhà 9 phố góc hàng Gà, phố Bonnach, và ở tại rạp Long-Tiên.

Hợp-Thiện Hội kính cáo.

NHÀ BÀ-CHƯƠNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO CHẾ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urotormine

Giá 1 $ 30 một hộp

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá ; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhậy lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả ; giá dạ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần

Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . **1$75**
Thuốc Santal Mary. . **1$00**

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi.

Ngạch tòa xử. — M. Trần-xuân-Lữ, tham tá Hưng yên nay kiêm việc phát lương cho các viên chức Tây Nam các công sở thuộc tỉnh ấy, thay M. Filipecki đổi đi Bắc ninh.

M. Quản trọng-Liễn, ký lục tục thụ hạng năm, được nghỉ dưỡng bệnh 2 tháng, tháng đầu cả lương tháng sau nửa lương.

Ngạch thừa phái. — M. Vũ duyệt-Lệ, thừa phái hạng tư, phủ Bình-giang (Hải dương), nay kiêm lục sự, tại tòa án đệ nhất cấp, phủ ấy thay M. Phan-lạc-Bửu đổi đi nơi khác

Ngạch cô đỡ. — Cô Trương-thị-Ngọ, cô đỡ thực thụ hạng sáu tại Sơn tây được nghỉ hộ-sản hai tháng, lĩnh cả lương.

Khu Ai lao bị mất trộm. — M. Malpuech là đại-lý của xứ Ai-lao tại Hội-chợ Hanoi có trình cẩm rằng kẻ trộm lấy mất các hàng hóa giá là 259 $ 75.

Một cái trộm nữa. — M. Chan-Kong Chen là người Trung-hoa làm công ở nhà 15 phố Paul-Bert kiện 2 người Tây không rõ tên ăn cắp mất 200 đồng bạc.

AU CINEMA TONKINOIS
13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG TRÌNH
Từ ngày thứ sáu 18 đến ngày thứ năm 24 Décembre 1925
Thời sự Pathé
LE RAYON DIABOLIQUE
ET
PARIS QUI DORT
Chia làm ba hồi phim
Do René chair đặt sách
L'age sans pitie
Hài kịch chia làm hai phần
Ngày chủ nhật ... hồi 17 giờ 30
Ngày thứ năm
Có buổi bán ngày giảm giá

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Quan Toàn-quyền Varenne xuống Haiphong. Đáng lẽ đến 20 décembre này thì quan Toàn-quyền xuống Haiphong, nhưng vì ngài còn bận công việc, nên lại hoãn đến chủ nhật 27 décembre. Hôm ấy có lẽ ngài đi ô tô xuống rồi đi thẳng vào tòa Đốc-lý.

Hội Tri-tri. — Cứ như tin trên này thì chủ-nhật 20 décembre quan Đốc-lý Krantheimer có thể lại chủ-tọa buổi khánh-thành nhà hội-quán hội Tri-tri. Nhưng tin này cũng chưa lấy gì làm chắc cho lắm.

Cũng cuộc phúc đức. — Trong một tháng nay, bà con ta được xem hai cuộc vui hiếm có, là tối hôm nay hội Quảng-nhã-nhạc khai diễn, đến 31 décembre hội Bắc-kỳ thanh-niên thể-dục cũng hát cải-lương để lấy tiền quyên cho các hội ấy.

Lại được tin vào khoảng đầu tháng Janvier có một bọn tài-tử, không thuộc vào hội nào, nhưng ý chừng là cựu hội-viên mấy hội trước đã nhiều lần trổ tài trên sân-khấu, cũng định đem diễn một tối để lấy tiền quyên vào những việc phúc đức. Hôm nào được tin khác, sẽ lại đăng báo.

Thảm trạng. — Sáng ngày hôm qua, vào hồi bảy giờ, người ta vớt được ở cái hồ gần đường Hanoi, sau sở xi-măng, một cái xác người đàn ông tên là Phạm-văn-Vy, 31 tuổi, làm cai cu-li. Sau xét ra vì người ấy có bệnh điên nên chết đuối vào khoảng đêm hôm trước.

Ăn cắp — M. Ng-v-Bý, làm nghề thợ nguội ở Lạc-viên có đơn thưa tên Ng-v-Cống, tức Thiều 31 tuổi, làm bồi, nhà cũng ở Lạc-viên, đã ăn cắp của hắn nhiều đồ đạc và quần áo đáng giá 13 đồng.

Sở mật thám. — Ly sao Sune tức Lee king Pong tức Ly kinh Bang, buôn bán qua Haiphong. xét ra trước đã phải trục xuất, mà nay còn dám cả gan dùng giấy thông hành của người khác để về cõi Đông-Pháp và Ly tao Nam tức Ly Line Quani tức Pay Tân 32 tuổi, vô nghề nghiệp nhà số 18 ở ngõ Henri-Rivière đi ăn xin mà lại còn dọa nạt người ta, nên đã bị bắt tống giam để giải vào tòa án.

Cái nạn của con nhà lao động. — Ngày 15 décembre, hồi 16 giờ rưỡi, ở nhà làm kính có mấy chục người thợ nề đang đứng trên sàn dóng để xây mấy cái lò khổng-lồ thì chẳng may tấm ván của họ đứng tự nhiên đứt dây thành ra ngã tự trên cao xuống đất. Trong bọn thợ bị rủi ro đó phải thương-tích ba chục người chưa biết nặng nhẹ thế nào. lập tức đã cho đưa cả vào nhà-thương ; năm người sửa bị xây xát xoàng, vào nhà-thương buộc thuốc xong xin về nhà riêng. còn hai người không thấy đâu cả nên người ta nghi đã chết bẹp ở trong đống vôi nữa.

Đánh rơi. — M. Bouchard ở sở Tàu-bay có đơn trình đánh rơi một chùm 6 chiếc thìa khóa.

M. Bá văn-Ngần, là chánh-tổng làng Bên-nghĩa đem nộp sở Cẩm một cái đồng-hồ mạ vàng, có cả dây đeo bằng bạc và cái vuốt hổ nạm thứ kim khí giống vàng.

Một người nhà pha bắt được ở đường cái một cái kim cài tóc hình như bằng vàng đã đem nộp sở Cẩm.

Muốn bán 2 gian nhà, một gian có gác và một gian mái bằng để làm sân gác trên cửa có ba chữ « Vũ-đình-Phương » nhà số 208 — 208, phố chợ con.

Ai mua thì hỏi ở đây.

NAM-ĐỊNH

Trộm. — Tối hôm kia, kẻ trộm trèo vào gác nhà M. Thái-văn-Phúc, thư-ký kho-bạc, lấy trộm mất một cái áo gấm mới may, cùng nhiều quần áo quí đáng giá hơn trăm bạc. Nhà chủ đã làm giấy trình sở Cẩm. Tháng này là tháng rét, bà con nên đêm hôm cẩn-thận.

Cuộc vui hiếm có!!! — Đến tối 23 và 24 décembre này, các hội viên hội Học-giới Bảo-trợ tổng sự các sở sẽ diễn hài-kịch « *Lọ vàng* » giúp vào công quỹ hội Học giới làm nhà hội-quán. Cứ xem như kỳ hội-đồng vừa rồi thì cuộc diễn kịch này rất long-trọng, có lẽ từ xưa đến nay ở Nam-thành chưa có bao giờ. Được tin rằng lại có thêm mấy tay âm nhạc có danh tiếng ở Bắc kỳ như MM. Ba-Lễ, Hai Khiết, Hàn-Năng, Thắng, Quang, Chíu hòa những bài đàn Huế rất hay.

Hội có cử MM. Từ-Sơn, Phùng-gia-Huệ, Lê xuân-Lý đi bán vé trong hàng phố.

Trước là việc công-ích, sau là dịp mua vui, mong rằng bà con trong thành phố đến coi cho đông.

Hát tại rạp Nam-minh phố hàng ...

Hỉ tín. — Đến 25 décembre này, ông giáo Trần-văn-Độ sẽ làm lễ thành hôn cho trưởng nam là cậu Tú Trần-lâm-Bảo học-sinh trường Thuốc lấy lệnh ái ông Nghị Cung-đình-Huề. Xin có lời mừng hai họ cùng cô dâu chú rể.

Cướp. — Hồi 7 giờ tối thứ hai, có mấy người lính cảnh-sát dẫn một người lính khố đỏ bị trói dựt cánh khủa lên sở Cẩm. Hàng phố đổ đi xem đông lắm, cứ thì thầm là lính đi ăn cướp. Lập tức lên ngay nhà sự chủ là bà Xã Vượng ở số 361 phố hàng Cót thì nguyên do như sau này :

Tối hôm thứ hai 14 décembre hồi 6 giờ 15 phút cả nhà đi vắng, cửa khép, gian ngoài có bà Xã Vượng trạc ngoài 50 tuổi, nhà trong người con gái út bà là cô Mùi thì đang lì hoáy dọn dẹp. Bỗng nhiên cửa đẩy toang ra, hai người lính khố-đỏ sấn vào, cùng một người chít khăn đi giầy vận áo pardessus. Tên lính đi đầu giơ dao kéo bà Xã Vượng vào sân nhà trong, trói vào cái cột hiên, bà ta toan kêu, thì tên cướp lấy dao chém vào tay rồi lấy vật áo nâu trùm chặt lấy đầu, chúng đã tưởng là hết, ngờ đâu nhà bà ta còn hông vượng, cô Mùi thấy nguy sẽ hàng rào đằng sau chạy ra phố kêu cứu. Hàng phố bổ ra, lính cảnh-sát bổ lại. Chúng thấy động đạp cửa chạy ra đằng trước. Một tên chạy về mé chợ Vị hoàng, vì đêm tối tăm vấp phải cái cột đèn sắt để ngang ngã lăn ra, thì vừa gặp các thầy cảnh-sát Bùi-v-Đăng số 32, thầy Phạm-viết-Phiên số 29 và thầy Trần-công-Tê số 60 tóm được.

Khiếp thật, mới 6 giờ tối hàng phố còn đi lại đông mà chúng đã dám làm càn như vậy.

Rạp chớp ảnh. — Thành phố ta lại mới có thêm một rạp chớp ảnh nữa là rạp Hồng lạc ở phố hàng Sắt của người Nam đứng chủ. Xem ra rạp này được đồng bào cùng người Trung-hoa hoan nghênh lắm.

Hôm qua khánh thành khai rạp có quan phó Đốc-lý Kerdavid cùng quý phu-nhân đến chủ tọa cùng các quan khách tới coi đông lắm.

Vậy có lời khen M. T. S. đã hiến bà con thêm một cuộc tiêu khiển tao nhã và chúc rạp Hồng-lạc được trường-thịnh.

TUYÊN-QUANG

Việc Hội Sâm du tỉnh Tuyên-quang họp Đại Hội-đồng thường niên. — Hôm chủ-nhật 13 décembre 1925 Hội « Sâm-du » họp đại hội-đồng thường niên tại công-quán. Hôm đó có 32 ông đến dự hội-đồng.

Đúng 4 giờ chiều khai Hội-đồng, ông Phạm gia-Thiều thay mặt ông Hội-trưởng, đứng lên đọc tờ trình về tình-hình các việc hành động của Hội trong năm 1925. Đại ý ông nói năm nay việc Hội đều được mỹ-mãn: Tài-chính hội được dồi-dào, trừ chi tiêu các khoản và sắm sửa các đồ cần dùng, công-quỹ còn được 300$ linh. thế là tăng thêm hơn năm ngoái 100$; số Hội viên năm nay cũng tăng thêm được nhiều, hiện được 20 ông nhập Hội; nhà hội-quán ngày nào cũng có Hội-viên qua lại chơi bời thân mật đông đúc. Hội lại tổ-chức ra được cuộc tiệc tháng (tiệc xong lại có cuộc nói chuyện tiếp theo) và đặt ra được cuộc chơi đánh cờ bởi, đều là bổ ích cho đường trí dục, thể-dục. Ấy là nhờ được quan án Phạm-bá-Rong là Hội-trưởng rất có bụng nhiệt thành khởi xướng ra được nhiều việc ích lợi cho nhà *Cercle*, lại có lòng quảng đại mở cửa nhà Cercle cho cả các nhân trong tỉnh, ông nào muốn nhập hội mà hạnh-kiểm tử tế không trái với điều-lệ Hội thì Hội cũng hoan nghênh. Nói tóm lại việc hội được mọi vẻ mọi hay, cũng là nhờ hội-đồng quản trị và cả Hội ông nào cũng có bụng nhiệt thành, có lòng tương-thân tương-trợ.

Trong tờ trình ông Thiều đọc nói rất minh mạch tường tận, đã như tả cái chân cảnh của hội ra vậy. Đọc xong, cử tọa đều vỗ tay mừng. Đoạn rồi bầu ban Trị-sự mới.

M. Quan Án Phạm bá-Rong được tái cử làm Hội-trưởng 30 (voix)
M. Phạm-gia-Thiều, được tái cử làm Phó Hội-trưởng (26 voix).
M. Nguyễn-xuân-Tảo được tái cử làm Thủ-quỹ, (26 voix).
M. Nguyễn-văn-Thủy được tái cử làm Thư-ký, (17 voix).
M. Nguyễn-duy-Vũ được cử làm Thủ-Thư (Bầu lần thứ hai),
M. Tchăn-Kuông được cử làm Ủy-Viên (Bầu lần thứ hai).
M. Nguyễn-át-Liên được cử làm Ủy-Viên (Bầu lần thứ hai)

Xong rồi bàn đến các việc vặt, đúng 5 giờ rưỡi xong việc Đại Hội-đồng. Tiếp đến tiệc *Champagne* tiễn ông Tham tá chuyên-môn Nông-chính có nghị định đổi đi tỉnh Thái-bình. Tiệc đông và vui vẻ lắm.

(*Xem trang thứ tư.*)

MỘT DỊP HIẾM CÓ

Giảm giá 20%

Bánh xe cao-su (xăm lốp) bánh sắt, ... chaîne, rayons, jantes aluminium, và các đồ phụ tùng để làm xe cao su

Hàng thực tốt
giá thực rẻ

Quí khách chiếu cố xin mời đến hiệu ... LONG, 98, phố Mã-Mây, Hanoi.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Từ đầu tháng đến giờ, Bản-hội vẫn tiếp được nhiều thơ của các quí khách gửi lại bảo diễn lại vở chèo cải-lương « GƯƠNG-TẦY-LIẾP » để các ngài lại thưởng thức. vì diễn mấy lần nhiều quý khách chưa được xem, song soạn giả còn đang giở bận sửa đổi lại cả 5 hồi về tích hát ấy, cho thêm vui trò, rồi mới lại giám đem ra khai diễn để được hợp với những chỗ mà các ngài chỉ bảo cho. Nay sửa đổi đã xong rồi, suốt cả 5 hồi đều được vui trò từ đầu đến cuối, vậy bản-hội xin có lời kính cáo để các ngài biết cho rằng bản-hội định diễn lại vở hát cải-lương ấy trong 5 tối nghĩa là :

Tối thứ sáu 18 Décembre 1925, diễn lại tích « GƯƠNG-TẦY-LIẾP » (Hồi thứ 1)
Tối chủ-nhật 20 Décembre 1925 diễn lại tích « GƯƠNG-TẦY-LIẾP » (Hồi thứ 2)
Tối thứ ba 22 Décembre 1925 diễn lại tích « GƯƠNG-TẦY-LIẾP » (Hồi thứ 3)
Tối thứ năm 24 Décembre 1925 diễn lại tích « GƯƠNG-TẦY-LIẾP » (Hồi thứ 4)
Tối thứ sáu 25 Décembre 1925 diễn lại tích « GƯƠNG-TẦY-LIẾP » (Hồi thứ 5)

Bản-hội lại xin nhắc lại xin nhắc lại để các quý khách biết cho rằng vở chèo cải-lương « HIỆP-KIỀU-NGHĨA-ÁN » tháng trước Bản-hội mới đem ra khai diễn hồi thứ nhất, được các liệt quý khen là tích hát rất có luân lý hợp với thời nay. Câu hát toàn mới đặt ra. Nhiều điệu hát, câu hát rất là hợp với tình ý của trong tích hát ấy. Nay soạn giả đã soạn xong rồi thứ hai vậy Bản-hội định đến :

Tối chủ-nhật 27 Décembre 1925 diễn tích « HIỆP-KIỀU-NGHĨA-ÁN » (Hồi thứ 1)
Tối thứ ba 29 Décembre 1925 diễn tích « HIỆP-KIỀU-NGHĨA-ÁN » (Hồi thứ 2) tức là hồi mới soạn xong.

Trong những hôm diễn hát các vở hát cải-lương liệt kê ở trên, tại phòng bán vé nhà hát, đều có bán vé trước một ngày hôm khai diễn, vậy xin các quý khách hạ cố đến thưởng thức đông cho thì Bản-hội lấy làm cảm tạ vô cùng.

Tối thứ năm 17 Décembre 1925

TẠP KỊCH TRÍCH DIỄN

(Chia làm 4 đoạn, 5 cảnh)

Đoạn thứ nhất : KIM-VÂN-KIỀU (diễn từ chỗ Thúy-Kiều đi thanh minh đến chỗ gặp Kim-Trọng, hai bên tự tình với nhau

Đoạn thứ hai : QUAN-ÂM-THỊ-KÍNH
Diễn từ chỗ Thị-Kính đến chùa Vân-tự xin tu, đến chỗ làng ra bắt khoản Kính-Tâm (Thị-Kính).

Đoạn thứ ba ; LIỆT-PHỤ-CÁT-NHỤC
Diễn từ chỗ Thúy-Điện đi gánh nước gặp Trần-Hưng trêu ghẹo chạm phải vú, đến chỗ Thúy-Điện cắt vú tự tận, Trần-Hưng bị giải lên quan.

Đoạn thứ tư : THAM-THỰC-CỰC-THÂN
(Hài kịch rất buồn cười)

Tối thứ sáu 18 Décembre 1925

GƯƠNG TẦY LIẾP

(Hồi thứ 1)

Vở chèo cải-lương soạn thành được hơn 30 điệu hát, có nhiều giọng hát khác nhau, vui nhất là chỗ dân làng ra tế Điệp-lão mẫu, và chỗ hai vợ ra đánh ghen nhau ; hai đứa ở ra can khéo ; xin các quý khách hạ cố đến thưởng thức đông cho và xin giữ chỗ ngồi trước.

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được cẩn-thận và tiền nong chu tất, nên gửi hiệu *NAM-TÂN bán sách, số 84, phố Bonnal, Haiphong sẽ giúp.*

Rượu bồ-đào:

•TONIQUE TONKINOIS•

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời châu phê rằng :

Chiếu nay đại được phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bồ đã từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lọ phê thị gửi cho qui được phụng chỉ-ông đã số thanh-giá.

Khâm thử.

啓定三年五月初七日內[illegible]

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế **MONTÈS**
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

TÉLÉPHONE N° 126 — Adr. Tél. : MAGARÉUNIS

Trong hết tháng Décembre

CÓ BÀY RẤT NHIỀU THỨ MỨT, KẸO

Dragées amandes fines	*Một nửa kilo :*	**12** fr. 50
Chocolats fourrés Jacquin	*Một nửa kilo :*	**20** fr. 00
Chocolat « Marquise de Sévigné »	*Một nửa kilo :*	**30** fr. 00
Có các hộp kẹo rất đẹp Marquise de Sévigné.	Từ 25 fr. đến	**250** fr. 00

Nougat de Montelimar — Sucre d'Orge — Confiserie fine — Pain d'Épices

Trên gác, bày đủ các thứ đồ chơi

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Nhà Cercle Sàm đã đặt ra có đủ các sách kể đến hơn 400 quyển quốc văn và pháp-văn, có các báo-chương, lại có sân đánh quần, có bàn cờ bỏi văn văn. Hội lại định đặt ra lớp học tối để dạy cho các hạng lính tráng thợ thuyền, thật là rất bổ ích cho xã-hội ở đất thành Tuyên. Ban Hội-đồng trị-sự của Hội nhiều ông tối nhiệt-thành, lúc nào cũng trù tính các việc có ích và mưu làm những việc vinh viễn cho Cercle, như việc làm nhà Hội-quán. Xem như trong một năm số Hội-viên nhập hội có đến 20 ông, tiền tài Hội mỗi năm dư đặt một nhiều, những sự sở mưu sở cần của Hội bắt nhặt chẳng cũng có hiệu quả. Đáng mừng thay.

Phạm-gia-Thiều.

VIỆC TRUNG-KỲ

THỪA-THIÊN

Một cái lụt con con. — Ngày 25, 26 novembre trời mưa luôn được vài đêm, nhưng mưa cũng không to chi lắm, cho nên ngoài đồng trong sông nước cũng đã để làm rượng.

Nay đã vào đầu mùa đông rồi mà mới có một cái lụt con con ấy thôi, còn từ nay cho đến hết năm, chắc là không có lụt nào chi nữa. Vậy thì năm nay cái hại lụt ho to tránh khỏi, cây cối tốt tươi, có cái về vui mừng.

TOURANE

Heo gà xuất-cảng. — Mấy tuần nay ngày nào cũng thấy những người vác rọ xách đèn, mang lồng gánh đỏ đi làng khắp xóm nọ làng kia, hễ nhà ai có heo có gà là hỏi tận nơi vào mua cả. Họ đi mua nhiều như thế là vì hiện nay trong thành-phố có nhà Hoa-thương buôn heo gà đem bán sang Tàu, có bao nhiêu cũng mua tất cả rồi lại một nơi, chờ đến kỳ tàu chạy về Hương-cảng, nên chi bọn họ mới đi tìm kiếm mua về, để bán sỉ lại cho nhà ấy.

Có xem như chỉ một chuyến tàu hôm 4 Décembre mà số heo chở đi Hương-cảng đến những 320 con thì đủ biết lâu nay họ chở đi nhiều là dường nào.

Heo gà bán ra ngoài tỉnh như thế, không kể nay mai đến tuần thi-hành trong xứ mình lại đến không có mà ăn, chớ e ấng phải cao. Nay bây giờ giá gà ở chợ đã thấy đắt lắm, và các hàng bán thịt đã kêu van đi mua heo khó, có đi hôm đây rồi thịt heo cũng đắt mãn luôn. Tiếc rằng việc này cũng là một việc đáng quan tâm lắm vậy.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy đợt.

Giá tiền 0$80



Sớm chậm một ngày rất có quan-hệ

Có bệnh nên chữa ngay, chớ trì-hoãn. Cái sức khỏe người ta lại quan-hệ hơn các việc khác, chớ nên nói: Sớm chậm một ngày không quan-hệ gì.

Lâm lụng, nghỉ ngơi, hoặc có việc gì quá sức mà mệt-nhọc, yếu-ớt người đi, thì nên biết rằng trong mình yếu-ớt như thế, chẳng bao lâu mà hóa ra bệnh huyết suy, gân yếu, thần thể luy-nhược, và các bệnh ấy lại sinh ra lắm chứng khác nữa.

Chớ nên trì-hoãn không dùng thuốc Pilules Pink. Biết đâu sớm được mấy ngày lại không đỡ được biết bao là nỗi khổ-thống.

Pilules Pink làm cho chóng phục sức, vì Pilules Pink làm cho chân huyết giàu hơn, trong hơn, có sức hơn, làm cho bộ thần-kinh khỏe hơn, làm cho các cơ-thể làm việc mạnh hơn.

Chớ nên lưỡng-lự. Thuốc PILULES PINK.

Dùng sớm chậm một ngày rất là quan-hệ.

Bán tại tất cả các hiệu Báo-chế.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kết hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh dày, bệnh ợ chua, *vân vân...*

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Báo-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa xương do dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngã khó chịu, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$ 50

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

KỲ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin cảm ơn các ngài mua báo hãy có việc gì viết thơ đến báo-quán, thì cho biết cả tên họ và tỉnh quán các ngài gửi báo cho rõ-ràng mới được việc, đã cho người đến tận nơi tìm kiếm. Xin các ngài thường hay ký tên vào tiền, hoặc thư gửi, không cho đọc được, thành ra nhiều khi bản quán không biết gì mà trả lời.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Một vị độc-giả có viết thư hỏi chúng tôi về cái giá-trị và cách dùng thuốc *Dragées Rabuteau* thế nào, vì ngài đã nhờ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) ấy mà khỏi được bệnh hao tổn tinh thần, mòn mỏi sức khỏe, mà đã chuyển thành ra bệnh đau dạ dày và đau gân cốt.

Vậy xin kể ra sau này: Thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) này bào-chế có chất sắt là một chất rất bổ về đường khí huyết, lại có khí đạm-iam (iode) để lọc cho huyết được trong sạch mà làm cho tiêu tán những bọn bẩn ra ngoài hết. Người ta thường thấy phần nhiều người bị bệnh hao huyết, xanh sao và yếu đuối, đau mắt, đau cuống họng, có những mụn mọc sần sần lên ở mặt. Đàn bà con gái thì người kỳ không đúng, thường hay sinh ra đau bụng.

Muốn cho khỏi hết các bệnh ấy thì nên dùng độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) là một thứ thuốc kinh-nghiệm đã lâu, lại là một thứ thuốc có danh-tiếng hơn cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2058

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, *vân vân...*

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá: 0$90

Bán tại hiệu Báo-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI

yếu đuối vãng vọt

GÂY MÓN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bổ

Liên cho trong vài tuần mạnh, ăn ngon, ngủ kỹ, mặt và thuốc của nhà bào-chế DESCHIENS, 6 đường Paul-Bert, 6 Paris

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU:

NAM-THỊNH

6, Rue des Cantonnais, 6

HANOI

Hàng rét mới sang — Cai mới rất khéo

Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.

Mau mau kẻo hết hàng tốt.

2076

HIỆU BERTHUIN

SAVON DENTIFRICE

SÁ-PHÒNG BÁNH DẸNG

BỘT ĐÁNH DẸNG

Pachod Frères & Cie

2050

Cachou Lajaunie

là một thứ thuốc làm cho

dễ tiêu,

khỏi hôi và khỏi ngứa cổ

Cần cho những người hút thuốc lá. Chỉ có thứ thuốc đó là hay hơn, còn các thứ khác là giả cả.

Giá mỗi hộp là 0$10

Có bán tại hiệu Báo-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền,

HANOI

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần thể mỏi mệt gầy còm, hay bị kém huyết sinh ra rét phải làm cho hay ho vật uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

MAU BỔ 1140

Trong những độ trời nóng thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp thường sốt hoặc nhức đầu, đau ở khớp xương

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$50 một ống tiêu cachets

Hễ các ngài thấy trong mình mệt nhọc, xanh sao, yếu đuối ăn không ngon và hay sốt-rét thì các ngài nên dùng ngay chớ ngần ngại, thử

Rượu bổ của ông Bác-sĩ J. K. WATSON

Như thế thì các ngài đỡ phải lần kém cả lại chóng khỏi nữa

Giá bán: 2$25 một chai lít

1.20 chai nửa lít

Bán tại hiệu Báo-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI



C. J. BONNET

là hiệu to lực tốt hơn cả

Cần một người thợ mạ kền và một người phụ

HỎI TẠI:

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

(Đến xin việc cần có chứng-chỉ)

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kỹ-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . Giá: 1$25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . Giá: 1.25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . .* Giá: 1$30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . .* Giá: 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay.

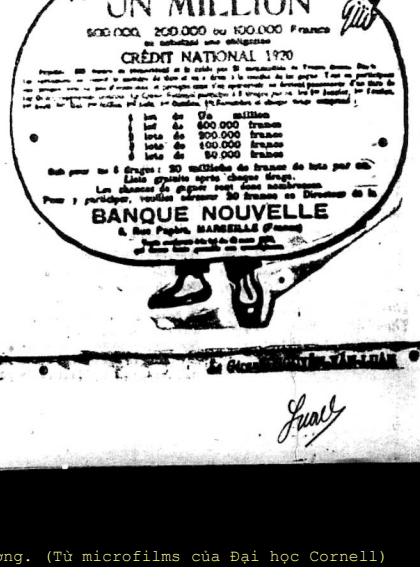
Uống Rượu CHAMPAGNE

PHẢI UỐNG THỨ

Pommery & Greno

mới là sành-rượu và lịch-sự

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Namdinh, Ben-Thuy, Thai-binh, Yunnanfou, Tourane, Hué, Quinhon, Nhatrang, Dong-koi, Thu xu, Saigon, Phnom-Penh.



Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)